

## TŁUMACZENIE

## UMOWA

**między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Unią Europejską w sprawie przydzielenia Stanom Zjednoczonym udziału w kontyngencie taryfowym na wołowinę wysokiej jakości, o którym mowa w zmienionym protokole ustaleń dotyczącym przywozu wołowiny pochodzącej ze zwierząt, którym nie podawano niektórych hormonów wzrostu, i zwiększonych ceł nakładanych przez Stany Zjednoczone na niektóre produkty z Unii Europejskiej (2014)**

Stany Zjednoczone Ameryki i Unia Europejska, Strony zmienionego protokołu ustaleń między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Unią Europejską w sprawie przywozu wołowiny pochodzącej ze zwierząt, którym nie podawano niektórych hormonów wzrostu, i zwiększonych ceł nakładanych przez Stany Zjednoczone na niektóre produkty z Unii Europejskiej z dnia 21 października 2013 r. (zwanego dalej „protokołem ustaleń 2014”), uzgodniły, co następuje:

## Artykuł 1

## Cele

Celem niniejszej Umowy jest:

- 1) przydzielenie Stanom Zjednoczonym udziału w autonomicznym kontyngencie taryfowym na wołowinę wysokiej jakości o masie produktu 45 000 ton metrycznych, o którym mowa w art. II pkt 4, art. II pkt 5 oraz art. VI protokołu ustaleń 2014; oraz
- 2) uzupełnienie lub zmiana niektórych praw i zobowiązań Stron, o których mowa w artykułach III, IV, V, VII i VIII protokołu ustaleń 2014.

## Artykuł 2

## Przydział w ramach kontyngentu

1. Unia Europejska przydziela Stanom Zjednoczonym 35 000 ton metrycznych z 45 000 ton metrycznych kontyngentu taryfowego, o którym mowa w art. 1. Pozostałe 10 000 ton metrycznych udostępnia się wszystkim pozostałym państwom. Przydziały są wprowadzane stopniowo przez okres siedmiu lat (zwany dalej „okresem wdrażania”) w następujący sposób:

|                      | Stany Zjednoczone      | Wszystkie pozostałe państwa |
|----------------------|------------------------|-----------------------------|
| Rok 1                | 18 500 ton metrycznych | 26 500 ton metrycznych      |
| Rok 2                | 23 000 ton metrycznych | 22 000 ton metrycznych      |
| Rok 3                | 25 400 ton metrycznych | 19 600 ton metrycznych      |
| Rok 4                | 27 800 ton metrycznych | 17 200 ton metrycznych      |
| Rok 5                | 30 200 ton metrycznych | 14 800 ton metrycznych      |
| Rok 6                | 32 600 ton metrycznych | 12 400 ton metrycznych      |
| Rok 7 i kolejne lata | 35 000 ton metrycznych | 10 000 ton metrycznych      |

2. W celu wyjaśnienia, główne zobowiązania określone w art. II pkt 1 protokołu ustaleń 2014, w tym stawka celna w ramach kontyngentu wynosząca zero (0) procent, mają zastosowanie do udziału w kontyngencie taryfowym przydzielonego Stanom Zjednoczonym.

3. Roczna wielkość kontyngentu taryfowego musi być równomiernie podzielona między cztery kwartalne podokresy. Rok kontyngentowy rozpoczyna się 1 lipca, a kończy 30 czerwca.

Jeżeli niniejsza umowa wejdzie w życie z dniem innym niż 1 lipca, rok 1 okresu wdrażania rozpoczyna się pierwszego dnia następnego podokresu roku kontyngentowego i trwa przez cztery kolejne podokresy <sup>(1)</sup>. Wszelkie ilości niewykorzystane w danym roku kontyngentowym z podokresów poprzedzających pierwszy dzień roku 1 dodaje się do ilości dostępnych w pierwszym podokresie roku 1 okresu wdrażania. Ilości te dodaje się do ilości przydzielonych Stanom Zjednoczonym i wszystkim pozostałym państwom, proporcjonalnie do ich udziału w ogólnej wielkości kontyngentu taryfowego.

### Artykuł 3

#### Zarządzanie kwotami

Udziałem w kontyngencie taryfowym na wołowinę wysokiej jakości przydzielonym Stanom Zjednoczonym zarządza Unia Europejska na podstawie kolejności zgłoszeń. Unia Europejska dokłada wszelkich starań, by zarządzać udziałem w kontyngencie taryfowym przydzielonym Stanom Zjednoczonym w sposób umożliwiający importerom jego pełne wykorzystanie. Artykuł ten zastępuje art. III protokołu ustaleń 2014.

### Artykuł 4

#### Spór WE – hormony

1. Przedstawiciel Stanów Zjednoczonych ds. Handlu zakończy postępowanie wszczęte w grudniu 2016 r., zgodnie z sekcją 306 lit. c) ustawy o handlu z 1974 r., z późniejszymi zmianami, i zobowiązuje się nie ponawiać działań w celu wykończenia pozwolenia w sprawie WT/DS26/21. Stany Zjednoczone opublikują swoją decyzję nie później niż w dniu wejścia w życie przydziału kontyngentu taryfowego dla poszczególnych państw określonego na rok 1 w art. 2.
2. W okresie wdrażania, o którym mowa w art. 2 ust. 1, okresie przeglądu, o którym mowa w art. 4 ust. 3, aż do czasu, gdy zostanie zgłoszone wspólnie uzgodnione rozwiązanie, o którym mowa w art. 4 ust. 3:
  - a) Strony nie występują z wnioskiem o powołanie zespołu orzekającego na podstawie art. 21 ust. 5 uzgodnień w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów WTO (zwanym dalej „uzgodnieniami w sprawie rozstrzygania sporów”) w sprawie (WT/DS26) *Wspólnoty Europejskie – środki dotyczące mięsa i produktów mięsnych (hormony)* („WE – hormony”);
  - b) Stany Zjednoczone nie zawieszają stosowania wobec Unii Europejskiej koncesji taryfowych oraz powiązanych zobowiązań dozwolonych przez Organ Rozstrzygania Sporów Światowej Organizacji Handlu w sprawie WE – hormony, wniesionej przez Stany Zjednoczone na podstawie art. 22 ust. 7 uzgodnień w sprawie rozstrzygania sporów WT/DS26/21.
3. Nie później niż dziesięć (10) lat od wejścia w życie niniejszej umowy Stany Zjednoczone i UE spotkają się, aby dokonać przeglądu funkcjonowania kontyngentu taryfowego w celu osiągnięcia wspólnie uzgodnionego rozwiązania, które po zakończeniu przeglądu zostanie zgłoszone Organowi Rozstrzygania Sporów WTO zgodnie z art. 3 ust. 6 uzgodnień w sprawie rozstrzygania sporów. Przegląd zostanie zakończony nie później niż 11 lat po wejściu w życie niniejszej umowy. Niniejsze postanowienie zastępuje art. IV protokołu ustaleń 2014.
4. Jeżeli strony nie zgłoszą wspólnie uzgodnionego rozwiązania Organowi Rozstrzygania Sporów WTO w ciągu 11 lat od daty wejścia w życie niniejszej umowy, każda ze stron może rozwiązać umowę zgodnie z art. 6 ust. 1.

### Artykuł 5

#### Kontrole na miejscu

Komisja może zwrócić się do rządu Stanów Zjednoczonych o zezwolenie przedstawicielom Komisji na przeprowadzanie kontroli na miejscu w Stanach Zjednoczonych, pod warunkiem że takie kontrole na miejscu są przeprowadzane w sposób niedyskryminacyjny w odniesieniu do innych państw będących dostawcami. Kontrole te przeprowadzane są wspólnie z właściwymi organami Stanów Zjednoczonych.

<sup>(1)</sup> Dla większej jasności, jeżeli niniejsza umowa wejdzie w życie na początku podokresu n roku kontyngentowego, wielkość dla roku 1 jest udostępniana w czterech kolejnych podokresach i zostaje równo podzielona między te podokresy, począwszy od podokresu n danego roku kontyngentowego, a kończąc na podokresie n-1 następnego roku kontyngentowego. Od roku 2 wielkości są udostępniane w czterech kolejnych podokresach i zostają równomiernie podzielone między te podokresy, począwszy od podokresu n kolejnego roku kontyngentowego.

## Artykuł 6

**Wycofanie się i jego skutki**

1. Każda ze Stron może wycofać się z niniejszej umowy w drodze pisemnego zawiadomienia drugiej Strony. Niniejsza umowa wygasa po upływie sześciu miesięcy od otrzymania takiego pisemnego zawiadomienia przez drugą Stronę. Wycofanie się z niniejszej umowy nie stanowi wycofania się z protokołu ustaleń 2014, chyba że Strony wyrażą wprost taki zamiar.
2. Wycofanie się z protokołu ustaleń 2014 na podstawie art. V ust. 4 pociąga za sobą wycofanie się z niniejszej umowy. Strony przestrzegają głównych zobowiązań wymienionych w art. II protokołu ustaleń 2014 w okresie sześciu miesięcy od dnia przedłożenia zawiadomienia o wycofaniu się, o którym mowa w art. V ust. 4 tego protokołu.
3. W przypadku braku powiadomienia Organu Rozstrzygania Sporów WTO o wspólnie uzgodnionym rozwiązaniu zgodnie z art. 4 ust. 3, żadne z postanowień niniejszej umowy nie może być interpretowane jako zmieniające odpowiednie prawa lub zobowiązania którejkolwiek ze stron w ramach uzgodnień w sprawie rozstrzygnięcia sporów w odniesieniu do sprawy WE – *hormony*.
4. Żadnego z postanowień niniejszej umowy nie można interpretować w taki sposób, że przyznaje ono osobom prawa lub nakłada na nie obowiązki inne niż prawa i obowiązki ustanowione między samymi Stronami ani też w taki sposób, że zezwala na bezpośrednie powoływanie się na niniejszą umowę przed sądami i w krajowych systemach prawnych Stron.
5. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia po dniu, w którym obie Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur niezbędnych do zapewnienia zgodności z zobowiązaniami Stron na podstawie art. 2 i art. 4 ust. 1.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie w tym celu umocowani przez swoje odpowiednie organy, złożyli podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia drugiego sierpnia roku dwa tysiące dziewiętnastego w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, który jest autentycznym tekstem umowy.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki

---